

## **Pelatihan Peningkatan Kemampuan Penterjemahan Artikel Ilmiah dengan Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing**

Nurul Khairina<sup>✉1</sup> Wahyuddin Albra<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Program Studi Teknik Informatika, Universitas Medan Area, Jl. Kolam No 1, Medan Estate, 20223, Indonesia, [nurulkhairina27@gmail.com](mailto:nurulkhairina27@gmail.com)

<sup>2</sup> Fakultas Ekonomi dan Bisnis, Universitas Malikussaleh, Aceh Utara, Indonesia, [wahyuddin@unimal.ac.id](mailto:wahyuddin@unimal.ac.id)

<sup>✉</sup>Corresponding Author: [nurulkhairina27@gmail.com](mailto:nurulkhairina27@gmail.com) | Phone: +6282167350925

---

### **Abstrak**

Konsep webinar mulai marak diminati sejak masa pandemic Covid-19, namun sampai tahun ini pun para akademisi masing sering melakukan webinar dengan berbagai tema acara. Pelatihan dengan konsep webinar tidak mengurangi tingkat pemahaman peserta webinar, bahkan dengan adanya webinar, narasumber dan peserta yang berbeda kota dan berbeda negara pun dapat lebih leluasa berbagi ilmu. Kegiatan secara daring bukan hanya dilakukan untuk webinar saja, namun juga dapat digunakan untuk aktifitas akademi dosen seperti mengajar, penelitian, pengabdian dan juga penunjang. Salah satu kegiatan pengabdian dalam bentuk webinar juga sering dilakukan oleh para akademisi. Pelatihan yang dilakukan oleh penulis berikut ini merupakan pelatihan yang dilakukan melalui webinar yang dilaksanakan oleh ITScience, dimana penulis merupakan salah satu narasumber pada webinar tersebut. Pelatihan yang dibawakan oleh penulis merupakan pelatihan peningkatan kemampuan menterjemahkan artikel ilmiah dengan tools Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing. Dalam menterjemahkan kalimat, peserta diarahkan untuk menterjemahkan lebih dari satu kali tahapan, seandainya peserta menterjemahkan sebanyak tiga kali tahapan. Dalam menggunakan Google Translate, peserta juga diajarkan menterjemahkan kalimat dengan fitur Google Translate yang diiringi dengan tools Grammarly untuk memperbaiki *tenses*, kata benda, kata sifat dan kata keterangan. Tahapan terjemahan yang terakhir adalah memperbaiki kesesuaian parafrase yang dapat dilakukan dengan menggunakan tools Paraphrasing. Kegiatan pengabdian yang dilakukan melalui webinar ini berjalan dengan baik dan antusias peserta dapat dilihat dari kehadiran peserta yang mencapai ± 90 orang.

**Kata Kunci:** Penterjemahan; Artikel Ilmiah; Grammarly; Google Translate; Paraphrasing;

---

### **Pendahuluan**

Beberapa tahun terakhir ini, peraturan pemerintah sedikit berubah guna meningkatkan kompetensi dan kualitas dosen. Seperti yang tertuang dalam Undang - Undang Nomor 14 Tahun 2015, tentang Guru dan Dosen pada pasal 60, dinyatakan bahwa dalam melaksanakan tugas keprofesionalan, dosen memiliki kewajiban untuk melaksanakan pendidikan, penelitian, dan pengabdian kepada masyarakat (Khairina, Perdana, Harahap, & Siambaton, 2021). Publikasi karya ilmiah sudah menjadi hal yang penting dalam kepengkatan maupun sertifikasi profesional dosen. Berbagai tingkat publikasi karya ilmiah menjadi fokus tersendiri bagi setiap dosen, mulai dari publikasi bertaraf nasional bahkan sampai publikasi bertaraf international bereputasi (Firmansyah, Arham, & Qadri, Pelatihan Melalui Web Seminar Terkait Penulisan Artikel Berbasis Bibliographical Research Method dalam Bidang Akuntansi untuk Publikasi pada Jurnal International Bereputasi, 2020) (Firmansyah, Qadri, & Arham, 2020). Salah satu bentuk pengabdian kepada masyarakat yang dilakukan adalah memberikan penyuluhan/ pelatihan kepada masyarakat melalui luring maupun daring. Pada pengabdian masyarakat ini, penulis berperan sebagai narasumber pada sebuah Webinar yang diadakan oleh sebuah lembaga penelitian yaitu Information Technology and Science (ITScience). Tema webinar ini adalah "Webinar & Asistensi Penulisan Karya Ilmiah Terakreditasi Sinta". Webinar yang dilangsungkan pada tanggal 6 November 2021 ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan para dosen pemula untuk mempublikasikan karya ilmiahnya khususnya pada jurnal nasional terakreditasi Sinta. Pada pengabdian ini, penulis memaparkan materi tentang Optimalisasi Grammarly, Google Translate, dan Paraphrasing. Pelatihan ini dapat berguna bagi setiap dosen dan juga mahasiswa. Pada pengabdian ini, penulis memaparkan pentingnya melakukan translate yang baik dan benar apabila dosen dan mahasiswa ingin mempublikasikan karya ilmiahnya pada tingkat international baik jurnal murni maupun jurnal hasil seminar international. Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing merupakan tools yang baik apabila dikombinasikan untuk menghasilkan kalimat terjemahan bahasa inggris yang mudah dipahami dan dimengerti (Khairina, Perdana, Harahap, & Siambaton, 2020). Grammarly berfokus pada perbaikan tenses, kesalahan penulisan bahasa inggris, dan juga ketepatan pemilihan kata baik kata sifat, kata benda, dan juga kata keterangan (Setiawan, Rahman, & Kristanto, 2020) (L, Rizqan, & N.A, 2018). Google Translate berperan dalam peningkatan kemampuan penterjemah dari bahasa indonesia ke bahasa inggris, dengan beberapa perbaikan susunan kalimat yang dapat disesuaikan (Iftitah & Kuswardani, 2021). Paraphrasing merupakan tools yang digunakan untuk membantu

memperbaiki terjemahan kalimat bahasa inggris yang dihasilkan dari Google Translate (Lina & Supriyono, 2021) (M & Sulistyaningrum, 2021). Pada pengabdian ini, peserta webinar diharapkan dapat menggunakan tiga *tools* tersebut dengan baik. Selama webinar berlangsung, penulis tidak hanya memaparkan materi seminar, tetapi juga memberikan contoh bagaimana menterjemahkan kalimat bahasa indonesia ke dalam kalimat bahasa inggris dengan baik.

## Metode Pelaksanaan

Metode pelaksanaan kegiatan pengabdian masyarakat ini adalah :

- a. Analisis Situasi dan Kondisi  
Narasumber melakukan koordinasi dengan panitia dan melakukan analisis situasi dan kondisi dalam mempersiapkan kegiatan seminar online/ webinar
- b. Analisis Kebutuhan  
Dari hasil pengamatan kondisi/keadaan sekitar, narasumber mulai merancang dan menganalisis kebutuhan yang diperlukan untuk pelaksanaan pengabdian masyarakat
- c. Persiapan Materi  
Sebelum melaksanakan webinar, narasumber berkoordinasi terlebih dahulu dalam mempersiapkan materi-materi yang diperlukan untuk menunjang kesuksesan pelaksanaan pengabdian masyarakat.
- d. Melakukan Pengabdian  
Narasumber dan panitia melaksanakan webinar kepada para peserta yang terdiri dari dosen dan mahasiswa, yang berasal dari institusi dan kota yang berbeda-beda.

Kerangka Pelaksanaan Kegiatan Pengabdian Masyarakat :



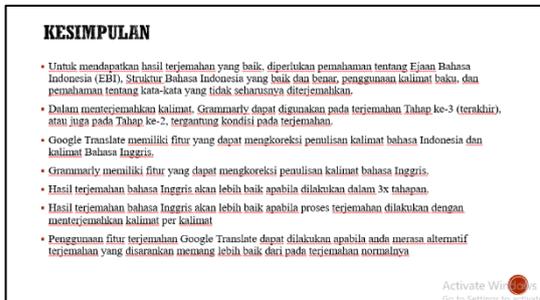
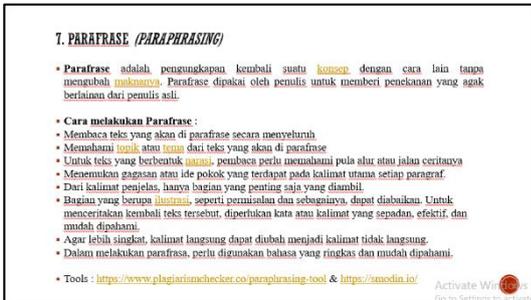
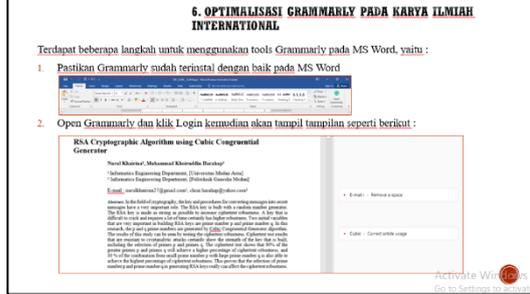
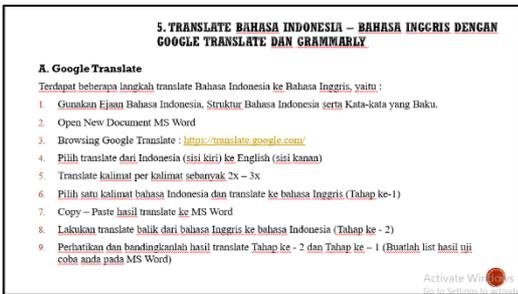
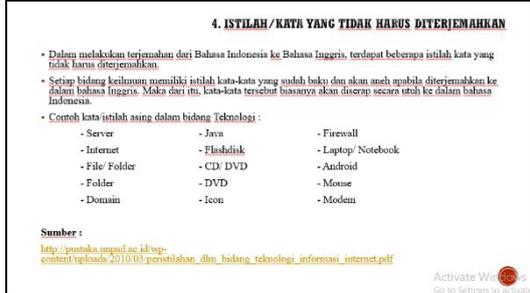
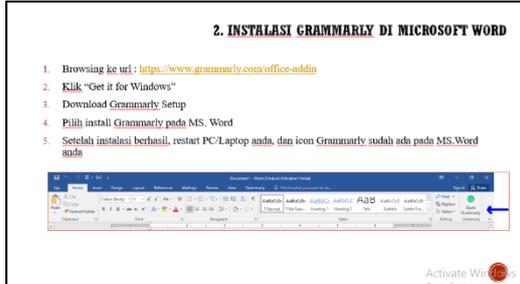
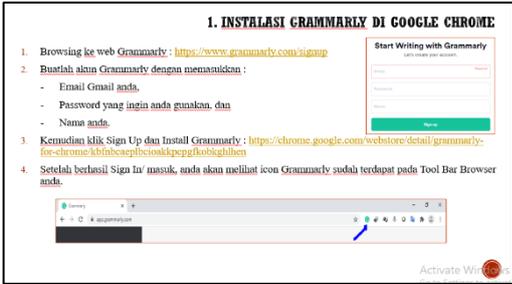
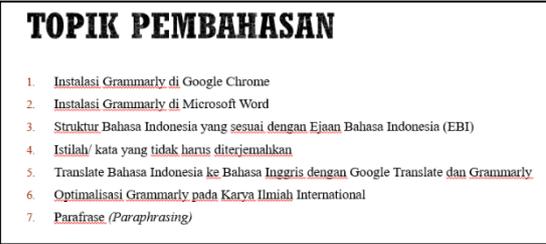
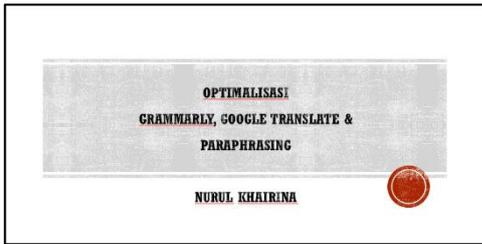
Gambar 1. Kerangka Pelaksanan Kegiatan Pengabdian Masyarakat

## Solusi Yang Ditawarkan

Dalam kegiatan pengabdian kepada masyarakat ini, narasumber terlebih dahulu melakukan analisis situasi dan kondisi terhadap peserta webinar dan juga berkoordinasi dengan panitia tentang tema webinar. Berdasarkan kebutuhan para peserta terhadap workshop publikasi karya ilmiah, narasumber tertarik memaparkan materi yang dapat membantu peserta dari sisi menterjemahkan karya ilmiah bahasa indonesia ke dalam bahasa inggris dengan tools Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing. Pada webinar ini, narasumber menjelaskan bagaimana menterjemahkan karya ilmiah dengan struktur bahasa indonesia yang sesuai dengan Ejaan Bahasa Indonesia (EBI), selanjutnya kalimat diterjemahkan dengan *tools* google translate dan dikombinasikan dengan grammarly. Setelah memperoleh hasil terjemahan yang baik, peserta juga dilatih menggunakan *tools* paraphrasing untuk lebih menyempurnakan terjemahan bahasa inggris artikel ilmiah. Selain itu, peserta juga dilatih untuk dapat menggunakan *plug-in* grammarly yang ada pada Microsoft Word.

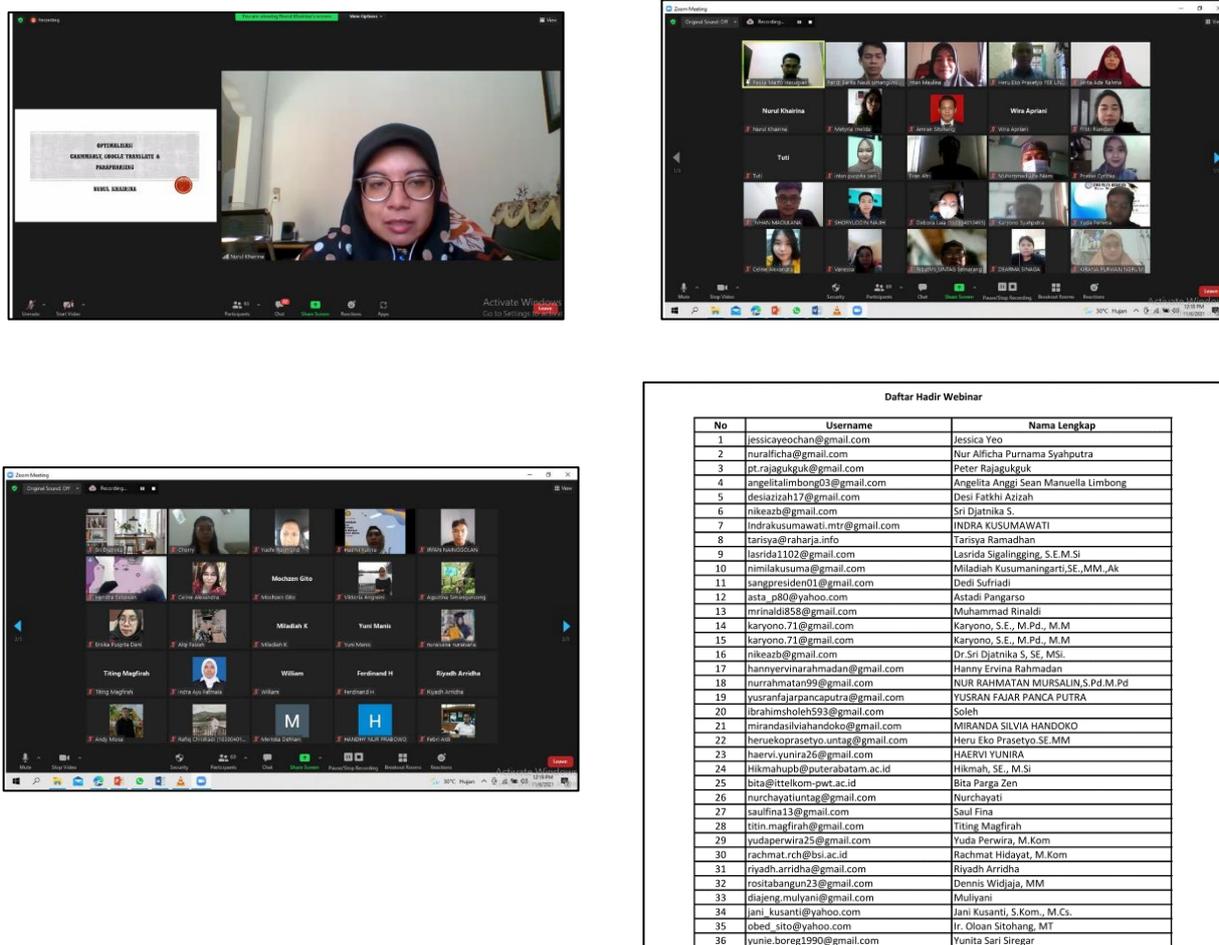
## Hasil Dan Pembahasan

Kegiatan webinar ini merupakan cerminan dari kegiatan pengabdian masyarakat yang dilakukan oleh ITScience. Adapun materi yang disampaikan narasumber pada webinar ini adalah sebagai berikut :



Gambar 2. Materi Webinar tentang Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing

Berikut hasil kegiatan webinar berupa foto dari zoom meeting dan absensi kehadiran peserta webinar :



Gambar 3. Kehadiran Peserta Webinar dan Absensi Peserta Webinar

### Tindak Lanjut

Setelah narasumber memaparkan materi tentang Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing, selanjutnya narasumber memberikan tindak lanjut berupa contoh dan latihan cara menterjemahkan kalimat bahasa indonesia ke bahasa inggris dengan melalui 3 tahapan. Tahap 1, kalimat bahasa indonesia diterjemahkan ke dalam bahasa inggris, kemudian tahap 2, kalimat bahasa inggris diterjemahkan kembali ke kalimat bahasa indonesia, dan yang terakhir setelah kalimat bahasa indonesia di perbaiki, maka kalimat bahasa indonesia ini diterjemahkan ke dalam kalimat bahasa inggris. Hasil terjemahan bahasa inggris dari google translate akan di proses dengan grammarly dan akhirnya akan diperbaiki kembali oleh paraphrasing. Selain contoh dan juga latihan menterjemahkan bahasa indonesia ke dalam bahasa inggris, narasumber juga menerima diskusi secara individu maupun kelompok terkait tentang grammarly, google translate dan juga paraphrasing. Selain tindak lanjut dari sisi narasumber, panitia webiinar juga memiliki program asistensi penulisan karya ilmiah dari awal submit sampai terbit, hal ini menjadi program tindak lanjut panitia setelah melaksanakan webinar.

### Kesimpulan

Pengabdian masyarakat merupakan salah satu bentuk kegiatan rutin bagi setiap dosen dalam satu semester. Sejak masa pandemik, seluruh aktivitas dosen dilaksanakan secara daring, sehingga tidak jarang sampai kegiatan pengabdian masyarakat juga dilaksanakan secara daring melalui webinar. Pada kegiatan pengabdian ini, penulis merupakan narasumber yang diundang oleh ITScience pada webinar dengan tema “Webinar & Asistensi Penulisan Karya Ilmiah Terakreditasi Sinta”. Pada kegiatan pengabdian ini, narasumber melihat kegiatan webinar berjalan dengan sangat baik, hal ini dapat dilihat dari antusias peserta yang sangat tinggi dalam menterjemahkan karya ilmiah dari bahasa indonesia ke dalam bahasa inggris. Kegiatan pengabdian ini dihadiri oleh ± 90 orang dari institusi dan kalangan peserta yang berbeda-beda. Pada kegiatan pengabdian ini, dapat terlihat bahwa *tools* Grammarly, Google Translate dan Paraphrasing dapat bermanfaat bagi peserta webinar. Menterjemahkan dengan 3 tahapan terjemahan yang diikuti oleh Grammarly dan Paraphrasing dapat membantu peserta untuk menterjemahkan karya ilmiah dengan baik. Dengan adanya webinar ini diharapkan peserta dapat terbantu dalam menterjemahkan karya ilmiahnya dan dapat lebih mudah untuk mempublikasikan karya ilmiahnya ke jurnal international.

## Ucapan Terima Kasih

Penulis sangat berterimakasih kepada seluruh panitia ITScience yang telah mengundang penulis sebagai narasumber pada kegiatan webinar yang berjudul "Webinar & Asistensi Penulisan Karya Ilmiah Terakreditasi Sinta" pada hari Sabtu tanggal 6 November 2021. Disamping itu juga penulis sangat berterimakasih atas izin yang diberikan oleh Dekan Fakultas Teknik Universitas Medan Area untuk menjadi narasumber pada webinar, dan tak lupa juga ungkapan terimakasih kepada seluruh peserta yang telah hadir pada acara webinar.

## Referensi

- Firmansyah, A., Arham, A., & Qadri, R. A. (2020). Pelatihan Melalui Web Seminar Terkait Penulisan Artikel Berbasis Bibliographical Research Method dalam Bidang Akuntansi untuk Publikasi pada Jurnal International Bereputasi. *Integritas : Jurnal Pengabdian* , 37-48.
- Firmansyah, A., Qadri, R. A., & Arham, A. (2020). Pelatihan melalui Web Seminar terkait Publikasi Artikel untuk Menembus Jurnal Sinta 2 dan Scopus. *ABDIMAS : Jurnal Pengabdian Masyarakat Universitas Merdeka Malang* , 131-138.
- Iftitah, N., & Kuswardani, R. (2021). Experiences using google translate application for translation used by English department students . *Journal of Research on English and Language Learning*, 16-24.
- Khairina, N., Perdana, A., Harahap, M. K., & Siambaton, M. Z. (2020). Academic Writing : Optimalisasi Mendeley, Grammarly dan Google Translate dalam Pengabdian Webinar Series IKAPASTI-USU. *Jurnal Prioritas: Jurnal Pengabdian Masyarakat*, 1-9.
- Khairina, N., Perdana, A., Harahap, M. K., & Siambaton, M. Z. (2021). Kiat Jitu Menembus Jurnal International Bereputasi, Optimalisasi Mendeley & Grammarly dalam Pengabdian Webinar Teknik Informatika UISU. *Dedikasi Sains dan Teknologi*, 31-41.
- L, K., Rizqan, M. D., & N.A, D. (2018). Grammarly As a Tool to Improve Students' Writing Quality (Free Online Proofreader across the Boundaries) . *Jurnal Sains dan Sosial dan Humaniora*, 83-90.
- Lina, M. F., & Supriyono, L. (2021). Workshop Menghindari Plagiasi dengan Teknik Parafrase pada Penulisan Karya Ilmiah Mahasiswa Tingkat Akhir 2021. *Penamas: Journal of Community Service*, 20-25.
- M, N. I., & Sulistyaningrum, S. D. (2021). Employing Online Paraphrasing Tools to Overcome Students'Difficulties in Paraphrasing . *STAIRS: English Language Education Journal*, 52.
- Setiawan, E., Rahman, D. A., & Kristanto, R. (2020). Pelatihan Keterampilan Menulis dalam Korespondensi Berbahasa Inggris, Menerjemahkan serta Keterampilan Menggunakan . *Jurnal Komunitas : Jurnal Pengabdian kepada Masyarakat* , 118-126.